Porównanie tłumaczeń III Jana 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Raduję się bowiem bardzo, [gdyż] przyszli bracia i zaświadczyli twej — prawdzie, jak ty w prawdzie chodzisz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uradowałem się bowiem bardzo gdy przychodzą bracia i gdy świadczą twojej prawdzie tak jak ty w prawdzie postępujesz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ucieszyłem się bowiem bardzo, gdy bracia przychodzili i świadczyli o tobie w prawdzie, jak ty postępujesz w prawdzie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uradowałem się bowiem bardzo, (gdy przychodzili) bracia i (gdy świadczyli) twej prawdzie, jako ty w prawdzie chodzisz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uradowałem się bowiem bardzo gdy przychodzą bracia i gdy świadczą twojej prawdzie tak, jak ty w prawdzie postępujesz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę bowiem powiedzieć, że bardzo mnie ucieszyły świadectwa braci na twój temat. Przybywają oni od ciebie i potwierdzają, że żyjesz w prawdzie. Mówią, że prawda kieruje twym postępowaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uradowałem się bowiem bardzo, gdy przyszli bracia i dali świadectwo o prawdzie w tobie, jak postępujesz w prawdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wielcem się uradował, gdy przyszli bracia, i dali świadectwo o twojej prawdzie, jako ty w prawdzie chodzisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielcem się uradował, gdy przyszli bracia i dali świadectwo prawdzie twojej, jako ty w prawdzie chodzisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ucieszyłem się bardzo z przybycia braci, którzy zaświadczyli o prawdzie twego [życia], bo ty istotnie postępujesz zgodnie z prawdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uradowałem się bowiem bardzo, gdy przyszli bracia i złożyli świadectwo o rzetelności twojej, że ty istotnie żyjesz w prawdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uradowałem się bowiem bardzo, gdy przyszli bracia i dali świadectwo o twojej wierności prawdzie – jak ty zgodnie z prawdą postępujesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bardzo się ucieszyłem, gdy przybyli bracia, którzy zaświadczyli o twojej prawdzie, o tym, że żyjesz w prawdzie.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Bardzo się uradowałem, gdy przybyli bracia i dają

[1)] 2J 4

	literacki	Popowskiego	świadectwo twej prawdzie, że ty postępujesz zgodnie z prawdą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bardzo się ucieszyłem, gdy przybyli tu bracia i potwierdzili, że trwasz w prawdzie i żyjesz prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ucieszyłem się bardzo z przybycia braci i ze świadectwa, jakie dali o twojej prawdzie - to jest o tym, jak ty postępujesz zgodnie z prawdą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я дуже зрадів, як прийшли брати і засвідчили про твою правду, як ти в правді живеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż bardzo się ucieszyłem, kiedy nadeszli bracia oraz świadczyli o twojej szczerości; ponieważ ty żyjesz w prawdzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bardzo się bowiem ucieszyłem, kiedy przybyło kilku braci i zaświadczyło, jak jesteś wierny prawdzie i że dalej żyjesz w prawdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo bardzo się uradowałem, gdy przyszli bracia i złożyli świadectwo o prawdzie, której się trzymasz, jako że ty dalej chodzisz w prawdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wierzący, którzy mnie ostatnio odwiedzili, sprawili mi ogromną radość, opowiadając o tym, że wiernie trzymasz się prawdy i żyjesz nią.